

Dec 2016 | No.353

今日家居[®]

INNOVATION IN LIFE - STYLE

TODAY'S LIVING

Cover Story 親親大自然
Shabby Chic Style

Special Supplement

完美酣睡空間 Cosy Bedroom

Living Plus

白色冬日 — 挪威卑爾根



室內設計

HK \$35
A Bimonthly Interior's Monthly

9 771018 578003

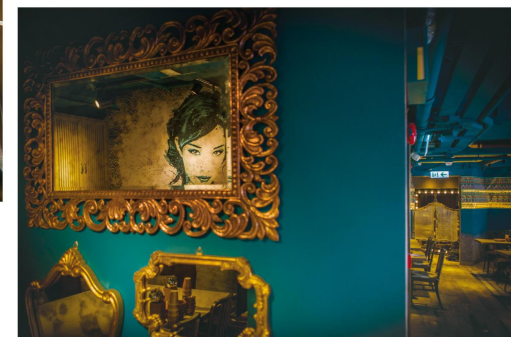


Tai Tai Style

泰國傳奇

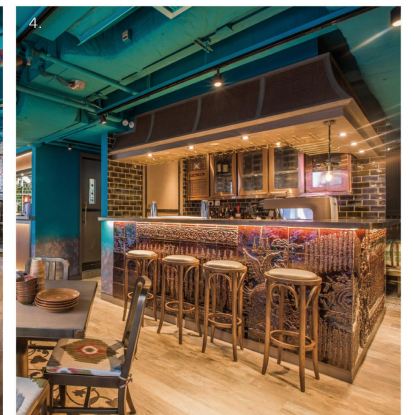
Text by *Chloe Yeung & Melinda Earsdon*
Interior design by *Ed Ng & Terence Ngan / AB Concept*
Photo courtesy of *The Forks & Spoons*

位於中環擺花街的泰國餐廳 My Tai Tai 於八月隆重開幕。餐廳佔地一千八百平方呎，設計靈感乃來自一位泰國富裕女士Baw為靈感，她是一個傳奇人物，有段非凡的成長故事。Designed by AB Concept, My Tai Tai's interiors are feminine, soothing and reminiscent of vibrant Thai culture, transporting diners to the ever-exotic land of smiles.





1. 餐廳的天花及牆身都以藍色為主調，餐桌及地板則採用了木材，十分質樸。|| My Tai Tai was inspired by a Thai woman named Baw, and brings to life her passion for Siam's natural scents and flavours, as well as her love of food and adventure.
2. 牆身及天花管道都綴有泰式風格的刺青圖案。|| Paying homage to tai tai Baw, the restaurant's approach conveys a confident femininity and sophistication blessed with a contemporary style.
3. 金屬餐椅與木材地板色調相似，材質帶有變化卻不致突兀。|| Creating a refined mix of Asian and West design aesthetics, the design team customised furnishings and materials manufactured in Thailand.
4. 坐在充滿異國情調的吧區，品嚐泰式美食及雞尾酒，享受悠閒的時光。|| Many of the design patterns were inspired by Thai-style tattoos, introducing an arty yet comfortable ambience in the restaurant.



My Tai Tai 的創辦靈感源於泰國一位名叫 Baw 的成功女性，她在小時候已經熱愛烹飪，曾於依善區的米田工作，早於 16 歲時便幫 Jude 阿姨的小吃店開檔，在辣椒和香料的引領下，她找到自己的出路。長大後她和好友 Kun Pat 往曼谷謀生，漸由一位鄉村女孩躍升為城中的名人。

My Tai Tai 就傳承著 Baw 一生所追求的飲食文化，由餐廳裝潢到食物設計都能表露無遺，讓食客不僅能滿足口腹之慾，更能體驗充滿生命力的旅程。

熱情異國

泰國人深受宗教信仰的影響，因此設計師大量運用了被稱為「Sak Yun」的刺青，從地板瓷磚到天花管道，甚至吧區都滿佈著這樣的圖騰，每一個刺青都代表著不同的神獸，有著祝福的意義。此外，為了讓客人沉醉在泰

國風情，大部分擺設都在泰國訂造。其中較特別的是重現泰國的老街景，運用折疊檯、金屬檯、服務攤等營造路邊小店的古風。牆壁又鑲滿在泰國手工製造的相框、雕刻品，背後的實木牆使用柔和色，再用砂紙打磨，展現了質樸又富有格調的環境。

品味生活

My Tai Tai 的佳餚美酒非常地道，由行政總廚 Amphon Phoomphookieo 及其隊伍提供。原籍泰國的 Amphon Phoomphookieo 從泰國到世界各地搜羅優質食材，堅持以最正宗的烹調手法炮製家鄉菜式，設計出一個令人垂涎三尺的菜單，沙律、咖哩、嫩肉、海鮮及飯麵等應有盡有。而酒類方面，餐廳主打亞洲風味的雞尾酒，與泰式美饌可謂絕配。當中亦不乏各類白酒和紅酒，或想以冰涼透心的手工啤酒配搭泰菜的香辣也是最好不過。

Located on 8 Lyndhurst Terrace, My Tai Tai is the second eatery designed by Ed Ng and Terence Ngan of AB Concept, a design agency known for combining architectural precision with bespoke craftsmanship. The design of the restaurant was inspired by a woman named Baw from Northern Thailand. Baw is passionate on Siam's food culture since she was a girl. She then pursued her culinary career in Bangkok with her friend Kun Pat. Later, she turned from a soft-spoken girl to a socialite, earning her the title of "tai tai" (meaning wife in Chinese). The design of the restaurant combines elements

from the East and West so as to create a feminine style in a contemporary way. Furnishings and materials used were customised by the design team in Thailand to present the local craftsmanship. The hawker stall is reminiscent to old Thai Streetscape, while Thai fabrics covering the exposed ceiling pipes further give the restaurant a Thai aura.

Thai cultural elements are incorporated into the design philosophy of My Tai Tai. From the custom tiles to the bar area, a form of Thaitattoo called "Sak Yun" can be found, with each tattoo symbol conveys a blissful meaning. 𠂆



1. 這兒充滿泰國老街景的風味，食客就像體驗在路邊小店進餐一樣，充滿民間氣息。|| A playful nuance within the restaurant, the hawker stall concept conveys an old Thai streetscape, embellished by the traditional Thai fabrics that cover the exposed ceiling pipes.
2. 餐廳設有私人聚餐的房間，完全與餐廳大堂隔絕，頗具私隱度。|| AB Concept's Ed Ng and Terence Ngan, who are known for combining architectural precision with bespoke craftsmanship, designed the rich interiors of My Tai Tai.
3. 別緻的私人房間燈光充足，加上中式圍欄設計，非常適合一家人暢談共聚。|| Transporting guests on a journey to exotic Thailand, My Tai Tai also houses a private room.